**Facebook Angers Small Oregon Town with Plan for Undersea Cable**

**脸书计划建设海底电缆 激怒小镇居民**

People in a small town with no stoplights or mobile phone service are trying to keep out one of the world’s largest technology companies.

一个没有交通信号灯和手机服务的小镇居民试图将全球最大的一家科技公司拒之门外。

The battle is taking place in the town of Tierra del Mar in American state of Oregon.

这次博弈发生在美国俄勒冈州的蒂埃拉德尔马镇。

Locals there are trying to stop Facebook from developing property in their quiet coastal community. The company wants to build a landing site for an undersea cable connecting the United States with Asia.

当地人试图阻止“脸书”公司在他们原本宁静的沿海社区进行开发。“脸书”公司计划在此地为连接美国和亚洲的海底电缆建造一个登陆点。

The cable will link many U.S. sites with Japan and the Philippines. The connection also will help meet an increasing demand for internet services worldwide, the company says.

这条电缆将把许多美国的站点与日本和菲律宾连接起来。脸书公司还表示，此次连接还将有助于满足全球日益增长的互联网服务需求。

Facebook officials say Tierra del Mar is one of the few places on the U.S. West Coast with the right qualities for the high-speed cable.

脸书官方表示，蒂埃拉德尔马镇是美国西海岸为数不多的几个具备建设高速电缆条件的地点之一。

But locals say underground movements from drilling to bring the cable to this coastal village might damage homes and waste systems. They also note that maps and government records identify Tierra del Mar as a residential area. If state and local officials permit the project, they say, more development will come.

但当地人则认为，地下钻探安装电缆或会损坏房屋和垃圾处理系统。同时他们还注意到，地图上及政府规划记录中显示蒂埃拉德尔马镇被标为居民区。他们还说，如果州政府和地方官员批准了这个项目，更多发展项目会随之而来。

 “This is a huge precedent. Once you open the shores to these companies coming anywhere they want to, Oregon’s coast is pretty much wide open season,” said Patricia Rogers, who lives in Tierra del Mar. She made the comments to county officials in a written statement.

“这会开一个巨大的先例。一旦你向这些公司开放了海岸，他们会开发到任何地方，俄勒冈州的海岸几乎是全开放的，”小镇居民帕特里夏 罗杰斯说。她在一份书面声明中向镇政府陈述了上述评论。

The Tillamook County Board of Commissioners voted in support of the project after considering Rogers' and others' statements on Thursday.

周四，蒂拉穆克郡委员会在考虑了罗杰斯及其他小镇居民的声明后决定投票支持该项目。

Locals plan to appeal the ruling to Oregon state officials.

当地人计划向俄勒冈州官员上诉。

Tierra del Mar is home to a mix of working professionals and retirees. Locals share a love for the town’s quiet coastline and for the deer, bald eagles and rare seabirds that call the area home.

蒂埃拉德尔马镇居民大都是行业专家和退休人员。当地人都很喜欢这个小镇安静的海岸线，喜欢一同生长在这里的鹿、秃鹰和珍稀海鸟。

The town has only two businesses. It has no mobile phone service. Providers seemingly do not consider it profitable enough to offer service there.

镇上只有两家企业，没有移动电话服务，供应商似乎认为在此地提供服务并没有足够的利润。

Locals worry the Facebook project will bring cell phone towers and additional cable sites.

当地人担心“脸书”公司的项目将会带来手机信号塔和其他的线缆电站的建设。

Facebook representatives told county officials that the drilling project would last about a month. They said they carefully chose the Tierra del Mar site to avoid areas where fishermen use huge nets to catch fish. They also noted they went around federally protected fish habitats.

脸书公司代表告诉当地政府，钻探项目约将持续一个月。他们还表示，他们慎重选址蒂埃拉德尔马也是为了避开渔民使用巨网捕鱼的地区。他们还指出，他们会绕过受联邦政府保护的鱼类栖息地。

The company did not offer additional details about the project. But it told The Associated Press in a statement: “With more people using the internet, existing internet infrastructure is struggling to handle all the traffic. These new cable projects help people connect more efficiently.”

该公司尚未提供有关该项目的更多细则。但它在一份声明中告诉美联社：“随着使用互联网的人越来越多，现有的互联网基础设施已经感到吃力。这些新的线缆项目将帮助人们更有效地彼此联系。”

Internet use worldwide has reached 4.1 billion people, or 54 percent of the world's population. That is up from 1.6 billion people in 2008. Those numbers come from the International Telecommunication Union, a United Nations agency.

全球互联网使用人数已达41亿，此人数占全球人口的54%。相较于2008年，这一数字增长了16亿。这一数据来源于联合国机构——国际电信联盟。

Almost all of that messaging and internet use goes through fiber optic cables instead of satellites, said Kristian Nielsen. She is vice president of Submarine Telecoms Forum, a Virginia-based trade magazine.

克里斯蒂安·尼尔森说，当前几乎所有的信息和互联网使用都是通过光缆而非卫星。她是弗吉尼亚州贸易杂志《海底电信论坛》的副总裁。

When data -- including phone calls -- go between North America and other continents, undersea fiber optic cables are used 99 percent of the time, Nielsen said.

尼尔森还说，在北美和其他大陆之间传输的包括电话在内的99%的网络数据都使用海底光缆。

Undersea cables have around 800 landing points around the world, the Submarine Telecoms Forum reports. Opposition to them, Nielsen said, is rare.

据海底电信论坛报道，海底电缆在全球有大约800个登陆点。尼尔森说，很少有人反对建电缆。

I’m Ashley Thompson.

艾希礼·汤普森报道。

Facebook Angers Small Oregon Town with Plan for Undersea Cable

People in a small town with no stoplights or mobile phone service are trying to keep out one of the world’s largest technology companies.

The battle is taking place in the town of Tierra del Mar in American state of Oregon.

Locals there are trying to stop Facebook from developing property in their quiet coastal community. The company wants to build a landing site for an undersea cable connecting the United States with Asia.

The cable will link many U.S. sites with Japan and the Philippines. The connection also will help meet an increasing demand for internet services worldwide, the company says.

Facebook officials say Tierra del Mar is one of the few places on the U.S. West Coast with the right qualities for the high-speed cable.

But locals say underground movements from drilling to bring the cable to this coastal village might damage homes and waste systems. They also note that maps and government records identify Tierra del Mar as a residential area. If state and local officials permit the project, they say, more development will come.

“This is a huge precedent. Once you open the shores to these companies coming anywhere they want to, Oregon’s coast is pretty much wide open season,” said Patricia Rogers, who lives in Tierra del Mar. She made the comments to county officials in a written statement.

The Tillamook County Board of Commissioners voted in support of the project after considering Rogers' and others' statements on Thursday.

Locals plan to appeal the ruling to Oregon state officials.

Tierra del Mar is home to a mix of working professionals and retirees. Locals share a love for the town’s quiet coastline and for the deer, bald eagles and rare seabirds that call the area home.

The town has only two businesses. It has no mobile phone service. Providers seemingly do not consider it profitable enough to offer service there.

Locals worry the Facebook project will bring cell phone towers and additional cable sites.

Facebook representatives told county officials that the drilling project would last about a month. They said they carefully chose the Tierra del Mar site to avoid areas where fishermen use huge nets to catch fish. They also noted they went around federally protected fish habitats.

The company did not offer additional details about the project. But it told The Associated Press in a statement: “With more people using the internet, existing internet infrastructure is struggling to handle all the traffic. These new cable projects help people connect more efficiently.”

Internet use worldwide has reached 4.1 billion people, or 54 percent of the world's population. That is up from 1.6 billion people in 2008. Those numbers come from the International Telecommunication Union, a United Nations agency.

Almost all of that messaging and internet use goes through fiber optic cables instead of satellites, said Kristian Nielsen. She is vice president of Submarine Telecoms Forum, a Virginia-based trade magazine.

When data -- including phone calls -- go between North America and other continents, undersea fiber optic cables are used 99 percent of the time, Nielsen said.

Undersea cables have around 800 landing points around the world, the Submarine Telecoms Forum reports. Opposition to them, Nielsen said, is rare.

I’m Ashley Thompson.